

# Matins - Great and Holy Thursday

---

*The Holy Doors are opened. The **Priest** with the censer, and the **Deacon** with a candle, do a complete censuring of the Sanctuary (the Deacon walks in front of the Priest while the Priest censes).*

*After censuring the Sanctuary, the **Deacon** exits the Sanctuary, stands to the right of the Holy Doors, and says:*

*Deacon:* Arise! Bless, Master!

*The **Priest**, moving to the front of the Altar Table, makes the Sign of the Cross with the censer and says:*

*Priest:* + Blessed is our God, always, now and ever and unto ages of ages.

*Reader:* Amen.

*They then complete the Lesser Censing.*

## The Trisagion Prayers

*Reader:* O Heavenly King, the Comforter, the Spirit of Truth, You are everywhere and fulfill all things. Treasury of Blessings and Giver of Life, come and abide in us and cleanse us from every impurity and save our souls, O Good One!

Holy God! Holy Mighty! Holy Immortal! Have mercy on us. (3x)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever and unto ages of ages. Amen.

O most-holy Trinity, have mercy on us!

O Lord, cleanse us from our sins!

O Master, pardon our transgressions!

O Holy One, visit and heal our infirmities, for Your name's sake!

Lord, have mercy. (3x)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever and unto ages of ages. Amen.

*All:* Our Father, Who are in heaven, hallowed be Your name. Your kingdom come. Your will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from the evil one.

*Priest:* For Yours is the Kingdom, and the power, and the glory, of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever and unto ages of ages.

*Reader:* Amen. In the name of the Lord, Father bless.

*Standing before the Altar Table, the Priest blesses with the censer:*

*Priest:* + Glory to the holy, consubstantial, life-creating, and undivided Trinity always, now and ever, and unto ages of ages.

*Reader:* Glory to God in the highest, and on earth peace to men of His will. (3x)

*The Holy Doors are closed.*

O Lord, open my lips, and my mouth shall show forth Your praise. (2x)

### **The Six Psalms**

#### *Psalm 3*

O Lord, why have those who trouble me increased?

Many are rising up against me.

Many are saying to my soul,  
“There is no salvation for him in his God.”

But You, O Lord, are my Protector,  
my glory and the One lifting up my head.

I cried out to the Lord with my voice,  
and He answered me from His holy mountain.

I lay down to rest and slept.  
I awoke and rose, because the Lord will always protect me.

I will not be afraid of myriads of people  
arranged on every side against me.

Arise, O Lord, save me, O my God,  
for You have struck all who without cause are my enemies.  
You have broken the teeth of sinners.

Salvation is the gift of the Lord,  
and Your blessing is upon Your people.

I lay down to rest and slept.  
I awoke and rose, because the Lord will always protect me.

*Psalm 37 (38)*

O Lord, rebuke me, but not in Your anger;  
and correct me, but not in Your wrath.

For Your arrows are stuck in me  
and You are pressing Your hand upon me.

There is no healing in my flesh from the face of Your wrath;  
there is no peace in my bones from the presence of my sins.

For my sins have gone over my head;  
they weigh upon me like a heavy burden.

My wounds stink and fester  
because of my foolishness.

I became miserable and utterly dejected,  
I went mourning all day long.

For my soul is filled with mockings  
and there is no healing in my flesh.

I was afflicted and humbled exceedingly,  
I roared from the groaning of my heart.

Lord, all my desire is before You,  
and my groaning is not hidden from You.

My heart is troubled, my strength fails me;  
and the light of my eyes, even this is not with me.

My friends and neighbors drew near  
and stood opposite me,  
and my nearest ones stood far away

Those seeking my life took to violence,  
and those seeking evils for me spoke idle words  
and planned treachery all day long.

But I, like a deaf man, do not hear,  
and I am like a dumb man who does not open his mouth.

I became like a man who does not hear  
and in his mouth has no rebukes.

For on You, Lord, I have set my hope;  
You will answer me, O Lord my God.

For I said, "Let my enemies never rejoice over me  
or boast over me when my feet are shaken."

For I am ready for scourges  
and my pain is before me continually.

For I will confess my lawlessness  
and I will be concerned about my sin.

But my enemies live and are stronger than me,  
and those who hate me wrongfully have multiplied.

Those who repay me evil for good, oppose me,  
because I follow goodness.

Do not forsake me, O Lord;  
O my God, do not stay far away from me!

Attend to my help,  
O Lord of my salvation.

Do not forsake me, O Lord;  
O my God, do not stay far away from me!

Attend to my help,  
O Lord of my salvation.

*Psalm 62 (63)*

O God, my God, at dawn I rise to You!  
My soul thirsts for You.

And how often my flesh longs for You,  
in a desolate land, trackless and waterless!

So I appeared before You in the holy place,  
to see Your power and Your glory.

For Your love is better than life;  
my lips shall praise You.

So I will bless You as long as I live  
and lift up my hands in Your name.

Let my soul be filled with delight,  
and my mouth will praise You with joyful lips.

When I remember You on my bed,  
I meditate on You in the morning watches.

For You have become my helper,  
and in the shelter of Your wings I rejoice.

My soul is glued behind You  
and Your right hand holds me tightly.

But those trying in vain to take my life  
will go into earth's infernal regions.

They will be delivered to the hands of the sword,  
they will be the portion of jackals.

But the king will rejoice in God,  
all who swear by Him will be praised,  
for the mouth of those who tell lies will be stopped.

I meditate on You in the morning watches.

For You have become my helper,  
and in the shelter of Your wings I rejoice.

My soul is glued behind You  
and Your right hand holds me tightly.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,  
now and ever and unto ages of ages. Amen.

Alleluia! Alleluia! Alleluia! Glory to You, O God. (3x)

Lord, have mercy. (3x)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,  
now and ever and unto ages of ages. Amen.

*According to custom, during the next three Psalms the **Priest** comes out through the North door to stand before the closed Holy Doors, without head covering, and quietly reads the twelve Matins prayers, found in Appendix A.*

*Psalm 87 (88)*

O Lord God of my salvation,  
I have cried day and night before You.

Let my prayer come in before You;  
incline Your ear to my petition.

For my soul is filled with evils  
and my life has come near to Hades.

I am counted with those who go down into the pit,  
I became like a helpless man, free among the dead,

like those who have been killed and sleep in the grave,  
whom You remember no more  
and who are cut off from Your hand.

They put me in the lowest pit,  
in dark places and in the shadow of death.

Your anger leans hard upon me,  
and You have brought upon me all Your waves.

You have put my acquaintances far from me;  
they have made me an abomination to them;  
I was betrayed and did not escape.

My eyes grew weak from poverty;  
I cry all day to You, Lord,  
I spread out my hands to You.

Will You work miracles for the dead  
or will physicians raise them up so they will praise You?

Will anyone in the grave tell of Your mercy,  
or will they tell of Your truth in the place of destruction?

Will Your wonders be known in the darkness  
and Your justice in the land where all is forgotten?

But to You, O Lord, I have cried  
and early in the morning my prayer will come before You.

Why, O Lord, do You reject my soul  
and turn away Your face from me?

I am poor and in troubles from my youth;  
but after being exalted, I am humbled and perplexed.

Your anger has passed over me,  
Your terrors have troubled me.

They surrounded me like water all day long;  
together they closed in upon me.

You have put far from me friend and neighbor  
and my acquaintances because of my misery.

O Lord God of my salvation,  
I have cried day and night before You.

Let my prayer come in before You;  
incline Your ear to my petition.

*Psalm 102 (103)*

Bless the Lord, O my soul,  
and all that is within me bless His holy name.

Bless the Lord, O my soul,  
and do not forget all His rewards:

who forgives all your sins,  
who heals all your diseases,

who redeems your life from destruction,  
who crowns you with mercy and compassion,

who satisfies your desire with good things,  
your youth will be renewed like an eagle's.

The Lord gives mercy and justice  
to all who are being wronged.

He made known His ways to Moses,  
His will to the people of Israel.

The Lord is compassionate and merciful,  
most patient and most merciful.

He will not always be angry,  
nor will He threaten forever.

He has not dealt with us according to our lawlessness,  
nor rewarded us according to our sins.

For as high as heaven is from the earth,  
so great is the Lord's mercy to those who fear Him.

As far as the east is from the west,  
so far has He put our sins from us.

As a father has compassion on his children,  
so the Lord has compassion on those who fear Him.

For He knows what we are made of,  
He remembers that we are dust.

Man--his days are like grass;  
he flourishes like a flower of the field.

When the spirit in him has passed, he will not exist,  
and he will know his place no more.

But the Lord's mercy is from age to age  
for those who fear Him,  
and His justice is for their children's children.

for those who keep His covenant  
and remember to carry out His commandments.

The Lord has prepared His throne in heaven  
and His kingdom rules over all.

Bless the Lord, all you angels of His,  
who are mighty in strength, who do His word  
and listen for the sound of His words.

Bless the Lord, all His hosts,  
His ministers who do His will.

Bless the Lord, all His works,  
in every place of His dominion.  
Bless the Lord, O my soul!

In every place of His dominion.  
Bless the Lord, O my soul!

*Psalm 142 (143)*

Lord, listen to my prayer,  
give ear to my need in Your truth.  
Answer me in Your righteousness.

And do not enter into judgment with Your servant,  
for in Your sight no one living is righteous.

For the enemy has persecuted my soul,  
he has humbled my life to the ground.  
He has made me sit in darkness  
like the dead of long ago.

And my spirit desponded over me,  
my heart within me was troubled.

I remember the days of old,  
I meditate on all Your works,  
I meditate on the works of Your hands.

I stretch out my hands to You,  
my soul like parched earth thirsts for You.

Answer me quickly, O Lord, my spirit grows faint.  
Do not turn away Your face from me,  
or I shall be like those who go down to the pit.

Let me hear Your mercy in the morning,  
for on You I have set my hope.  
Make known to me the way I should go, O Lord,  
For I lift up my soul to You.

Deliver me from my enemies, O Lord,  
for I come running to You.

Teach me to do Your will,  
for You are my God;  
Your good Spirit will guide me in the straight land.

Revive me, O Lord, for Your name's sake.  
In Your justice You will bring my soul out of trouble,  
and in Your mercy You will put an end to my enemies  
and destroy all who afflict my soul,  
for I am Your servant.

*The Deacon, standing at the Southwest corner of the Altar Table, passing the High Place, exits the Sanctuary through the North door and stands before the icon of the Theotokos until the conclusion of the Psalm.*

Answer me in Your righteousness,  
And do not enter into judgment with Your servant.

Answer me in Your righteousness,  
And do not enter into judgment with Your servant.

Your good Spirit will guide me in the straight land.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,  
now and ever and unto ages of ages. Amen.

Alleluia! Alleluia! Alleluia! Glory to You, O God. (3x)

*At the conclusion of Psalm 142, the Deacon and the Priest bow to each other. The Priest returns to the Sanctuary through the South door and stands at his place before the Altar Table.*

*The Deacon moves to stand before the Holy Doors, lifts his Orarion and says:*

### **The Great Litany**

*Deacon:* In peace let us pray to the Lord.

*People:* Lord, have mercy.

*Deacon:* For the peace from above and for the salvation of our souls, let us pray to the Lord.

*People:* Lord, have mercy.

*Deacon:* For the peace of the whole world, for the welfare of the holy churches of God, and for the union of all people, let us pray to the Lord.

*People:* Lord, have mercy.

*Deacon:* For this holy house and for those who enter it with faith, reverence, and the fear of God, let us pray to the Lord.

*People:* Lord, have mercy.

*Deacon:* <sup>1</sup>For [his Beatitude] Metropolitan \_\_\_\_\_; for [his Grace] our Bishop \_\_\_\_\_; for the honorable priesthood, the diaconate in Christ, for all the clergy and the people, let us pray to the Lord.

*People:* Lord, have mercy.

*Deacon:* For the President<sup>2</sup> and all civil authorities of this country, and for those serving in its Armed Forces, let us pray to the Lord.

*People:* Lord, have mercy.

*Deacon:* For this city, [*if a monastery: For this holy habitation,*] for every city and countryside, and for the faithful dwelling in them, let us pray to the Lord.

*People:* Lord, have mercy.

*Deacon:* For favorable weather, for an abundance of the fruits of the earth, and for peaceful times, let us pray to the Lord.

*People:* Lord, have mercy.

*Deacon:* For travelers by land, by sea, and by air; the sick; the suffering; the captives; and for their salvation, let us pray to the Lord.

*People:* Lord, have mercy.

*Deacon:* For our deliverance from all affliction, wrath, danger, and distress, let us pray to the Lord.

*People:* Lord, have mercy.

*Deacon:* Help us, save us, have mercy on us, and keep us, O God, by Your grace.

---

<sup>1</sup> We pray for the bishop of the temple in which we are praying. When not in a temple, we pray for the bishop of the diocese in which we are located. If outside the territory of any Orthodox Church or mission, only then do we pray for the bishop of the celebrating priest.

<sup>2</sup> We pray for the Chief of State and the civil authorities of the place in which we are praying.

*People:* Lord, have mercy.

*Deacon:* Commemorating our most holy, pure, most blessed and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary with all the saints, let us commend ourselves and each other, and all our life unto Christ our God.

*The Deacon moves to stand before the icon of Christ:*

*People:* To You, O Lord.

*Priest:* <sup>3</sup>For to You belong all glory, honor, and worship: to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever and unto ages of ages.

*People:* Amen.

### Alleluia

*Deacon:* The Alleluia in the eighth tone.

In the night my soul rises early for You, O God,  
for Your commandments are a light on the earth.

*People:* Alleluia! Alleluia! Alleluia!

*Deacon:* Learn righteousness, you inhabitants of the earth.

*People:* Alleluia! Alleluia! Alleluia!

*Deacon:* Jealousy shall grasp an untaught people.

*People:* Alleluia! Alleluia! Alleluia!

*Deacon:* Bring more evils upon them, O Lord, bring more evils upon those who are glorious on the earth.

*People:* Alleluia! Alleluia! Alleluia!

---

<sup>3</sup> Some ancient sources suggest Prayer 1 in Appendix A be read here.

*The Deacon enters the Sanctuary through the South door, goes to the High Place, bows, turns, bows to the Priest, and goes to his place at the Altar Table.*

### **Troparion**

*Tone 8*

When the glorious disciples were enlightened at the washing of their feet before the supper,  
then the impious Judas was darkened, ailing with avarice,  
and to the lawless judges he betrays You, the Righteous Judge.  
Behold, O lover of money, this man who because of money hanged himself.  
Flee from the greedy soul which dared such things against the Master.  
O Lord Who are good towards all mankind, glory to You! (2x)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,  
now and ever and unto ages of ages. Amen.

When the glorious disciples... (*repeat above*)

Lord, have mercy. (3x)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,

*Reader:* ... now and ever and unto ages of ages. Amen.

### **The Gospel**

*The Holy Doors are opened.*

*Deacon:* And that we may be accounted worthy of hearing the Holy Gospel, let us pray to the Lord God.

*People:* Lord, have mercy. (3x)

*Deacon:* Wisdom! Let us attend! Let us listen to the Holy Gospel.

*Priest:* + Peace be unto all.

*People:* And to your spirit.

*Priest:* The reading from the Holy Gospel according to St. Luke.

*People:* Glory to You, O Lord, Glory to You.

*Deacon:* Let us attend.

*Priest:* (Lk. 22:1-39) In those days, the Feast of Unleavened Bread drew near, which is called Passover. And the chief priests and the scribes sought how they might kill Him, for they feared the people. Then Satan entered Judas, surnamed Iscariot, who was numbered among the twelve. So he went his way and conferred with the chief priests and captains, how he might betray Him to them. And they were glad, and agreed to give him money. So he promised and sought opportunity to betray Him to them in the absence of the multitude. Then came the Day of Unleavened Bread, when the Passover must be killed. And He sent Peter and John, saying, "Go and prepare the Passover for us, that we may eat." So they said to Him, "Where do You want us to prepare?" And He said to them, "Behold, when you have entered the city, a man will meet you carrying a pitcher of water; follow him into the house which he enters. Then you shall say to the master of the house, 'The Teacher says to you, 'Where is the guest room where I may eat the Passover with My disciples?'" "Then he will show you a large, furnished upper room; there make ready." So they went and found it just as He had said to them, and they prepared the Passover. When the hour had come, He sat down, and the twelve apostles with Him. Then He said to them, "With fervent desire I have desired to eat this Passover with you before I suffer; for I say to you, I will no longer eat of it until it is fulfilled in the kingdom of God." Then He took the cup, and gave thanks, and said, "Take this and divide it among yourselves; for I say to you, I will not drink of the fruit of the vine until the kingdom of God comes." And He took bread, gave thanks and broke it, and gave it to them, saying, "This is My body which is given for you; do this in remembrance of Me." Likewise He also took

the cup after supper, saying, "This cup is the new covenant in My blood, which is shed for you. But behold, the hand of My betrayer is with Me on the table. And truly the Son of Man goes as it has been determined, but woe to that man by whom He is betrayed!" Then they began to question among themselves, which of them it was who would do this thing. Now there was also a dispute among them, as to which of them should be considered the greatest. And He said to them, "The kings of the Gentiles exercise lordship over them, and those who exercise authority over them are called 'benefactors.' But not so among you; on the contrary, he who is greatest among you, let him be as the younger, and he who governs as he who serves. For who is greater, he who sits at the table, or he who serves? Is it not he who sits at the table? Yet I am among you as the One who serves. But you are those who have continued with Me in My trials. And I bestow upon you a kingdom, just as My Father bestowed one upon Me, that you may eat and drink at My table in My kingdom, and sit on thrones judging the twelve tribes of Israel." And the Lord said, "Simon, Simon! Indeed, Satan has asked for you, that he may sift you as wheat. But I have prayed for you, that your faith should not fail; and when you have returned to Me, strengthen your brethren." But he said to Him, "Lord, I am ready to go with You, both to prison and to death." Then He said, "I tell you, Peter, the rooster shall not crow this day before you will deny three times that you know Me." And He said to them, "When I sent you without money bag, knapsack, and sandals, did you lack anything?" So they said, "Nothing." Then He said to them, "But now, he who has a money bag, let him take it, and likewise a knapsack; and he who has no sword, let him sell his garment and buy one. For I say to you that this which is written must still be accomplished in Me: 'And He was numbered with the transgressors.' For the things concerning Me have an end." So they said, "Lord, look, here are two swords." And He said to them, "It is enough." Coming out, He went to the Mount of Olives, as He was accustomed, and His disciples also followed Him.

*People:* Glory to You, O Lord, Glory to You.

*Reader:* Lord, have mercy. (3x)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,  
now and ever and unto ages of ages. Amen.

*The Holy Doors are closed.*

**Psalm 50 (51)**

*Reader:* Have mercy on me, O God,  
in Your great mercy,  
and in Your abundant compassion  
blot out my transgression.

Wash me thoroughly from my lawlessness  
and cleanse me from my sin.

For I know my sinfulness  
and my sin is before me continually.

Against You only have I sinned  
and done what is evil in Your sight,  
that You may be justified in Your words  
and win when You are judged.

For I was conceived in iniquities  
and in sins my mother gave me birth.

But You love truth;  
the hidden and secret things of Your wisdom  
You have made known to me.

You will sprinkle me with hyssop and I shall be clean.  
You will wash me  
and I shall be whiter than snow.

Make me hear joy and gladness.  
The bones that have been humbled will rejoice.

Turn Your face from my sins  
and blot out all my iniquities.

Create in me a clean heart, O God,  
and renew a right spirit within me.

Do not cast me away from Your presence  
or take Your Holy Spirit from me.

Restore to me the joy of Your salvation  
and strengthen me with Your ruling Spirit.

I will teach Your ways to the lawless,  
and sinners will return to You.

Deliver me from bloodshed, O God,  
O God of my salvation.  
My tongue will rejoice in Your righteousness.

O Lord, You will open my lips  
and my mouth will declare Your praise.

For if You desired sacrifice,  
I would have given it.  
You take no delight in whole burnt offerings.

A sacrifice for God is a broken spirit;  
a broken and humbled heart God will not despise.

Gladden Zion, O Lord, with Your goodwill,  
and let the walls of Jerusalem be built.

Then You will delight in the sacrifice of righteousness,  
in offering and whole burnt offerings.  
Then they will offer young bulls on Your altar.

## THE CANON

### Ode I

*Tone 6 (by St. Kosmas)*

*Irmos:* At a stroke the Red Sea was parted in two,  
the swelling depths were dried up—  
a path for those unarmed, a grave for those in full array.  
A song befitting God was sung,  
for gloriously has Christ our God been glorified.

*Refrain:* Glory to You, our God, glory to You!  
  
Cause of all and Giver of life,  
the infinite Wisdom of God  
has built a house from a pure, unwedded mother!  
For clothed in the temple of His body,  
gloriously has Christ our God been glorified!

*Refrain:* Glory to You, our God, glory to You!  
  
Initiating His friends into the mystery,  
the true Wisdom of God  
has set a table that nourishes the soul,  
and has mixed a cup of immortality for the faithful.  
Let us draw near with reverence and cry out:  
Gloriously has Christ our God been glorified!

*Refrain:* Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,  
now and ever and unto ages of ages. Amen.

Let us, the faithful, all listen  
 as the uncreated and innate Wisdom of God calls out with a loud voice.  
 For He cries: Taste, and knowing that I am God, exclaim:  
 Gloriously has Christ our God been glorified!

*Katavasia:* At a stroke the Red Sea was parted... (*repeat above*)

### Ode III

*Irmos:* The Lord and Creator of all, the Changeless God,  
 descended to unite the creature to Himself.  
 Now as the Passover He offers Himself  
 to those for whom He is about to die, crying:  
 “Eat my Body and be confirmed in faith!”

*Refrain:* Glory to You, our God, glory to You!

You filled Your cup of gladness,  
 which redeems all the race of men,  
 and gave it to Your disciples to drink, O Good One.  
 You offered Yourself, crying:  
 “Drink my blood and be confirmed in faith.”

*Refrain:* Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,  
 now and ever and unto ages of ages. Amen.

“Foolish is the man among you who is a betrayer,”  
 foretold the patient One to His disciples.  
 “He shall not know these things, and being without understanding,  
 he shall not understand.  
 Yet abide in Me and be confirmed in faith.”

*Katavasia:* The Lord and Creator of all ... (*repeat above*)

*Near the conclusion of the Ode, the Deacon bows to the Priest, passing the High Place, exits the Sanctuary through the North door and stands at his place on the solea.*

### **The Little Litany**

*The Deacon lifts his Orarion and says:*

*Deacon:* Again and again in peace, let us pray to the Lord.

*People:* Lord, have mercy.

*Deacon:* Help us, save us, have mercy on us, and keep us, O God, by Your grace.

*People:* Lord, have mercy.

*Deacon:* Commemorating our most holy, pure, most blessed and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary with all the saints, let us commend ourselves and each other and all our life unto Christ our God.

*The Deacon moves to stand before the icon of Christ.*

*People:* To You, O Lord.

*Priest:* For You are our God and to You we send up glory: to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever and unto ages of ages.

*The Deacon enters the Sanctuary through the South door, goes to the High Place, bows, turns, bows to the Priest, and goes to his place at the Altar Table.*

*People:* Amen.

### **Sessional Hymns**

*Tone 1*

The Lord, Who alone loves mankind,  
Who created the lakes, the rivers, and the <sup>^</sup>seas,  
gave us a special commandment of love  
when He wrapped a towel around His waist  
and washed the feet of His Disciples.  
He humbled Himself in the greatness of His goodness,//  
raising us from the depths of evil.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,

*Tone 3*

In Your goodness You humbled Yourself,  
 washing the feet of Your Disciples.  
 Peter would not allow this, not seeing the divine plan.  
 When You revealed it, He obeyed and was washed.  
 We fervently pray to You://  
 “Grant us great mercy!”

...now and ever and unto ages of ages. Amen.

*Tone 4*

Eating with Your Disciples, O Master,  
 You revealed a holy mystery to them://  
 that You would be slain, delivering us from corruption.

**Ode IV**

*Irmos:* Foreseeing Your ineffable mystery,  
 the Prophet foretold You, O Christ:  
 “You have shown a mighty love, O Compassionate Father,  
 by sending Your only-begotten Son into the world as its atonement.”

*Refrain:* Glory to You, our God, glory to You!

Going to the passion  
 which pours forth freedom from passion to all of Adam's race,  
 You said to Your friends, O Christ:  
 “I have earnestly desired to share this Passover with you.  
 For the Father has sent me, the only-begotten Son,  
 into the world as its atonement.”

*Refrain:* Glory to You, our God, glory to You!

Partaking of the cup,  
You cried out to Your disciples, O Immortal One:  
“No more shall I drink of the fruit of the vine,  
while I am living among you.  
For the Father has sent me, the only-begotten Son,  
into the world as its atonement.”

*Refrain:* Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,  
now and ever and unto ages of ages. Amen.

You said to Your friends, O Christ,  
“In my Kingdom I shall drink a new vintage beyond understanding,  
so that I shall be with you as God among gods.  
For the Father has sent me, the only-begotten Son  
into the world as its atonement.”

*Katavasia:* Foreseeing Your ineffable mystery ... (*repeat above*)

### **Ode V**

*Irmos:* The Apostles were united by a bond of love,  
dedicated to Christ, Who rules over all.  
Their beautiful feet were washed  
for the preaching of the Gospel of peace to all.

*Refrain:* Glory to You, our God, glory to You!

The Wisdom of God  
Who rules the ungovernable waters of the heavens,  
Who tames the deeps and restrains the seas,  
now pours water into a basin,  
and the Master washes the feet of His servants.

*Refrain:* Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,  
now and ever and unto ages of ages. Amen.

The Master shows the disciples an example of humility;  
He who wraps the vault of heaven in clouds  
girds Himself with a towel;  
He who holds in His hands the breath of all that exists  
kneels down to wash the feet of His servants.

*Katavasia:* The Apostles were united ... (*repeat above*)

### Ode VI

*Irmos:* The final abyss of sins has encompassed me.  
Unable to bear its waves, like Jonah I cry to You:  
“Lead me from corruption, O Master!”

*Refrain:* Glory to You, our God, glory to You!  
  
You call me Lord and Teacher, O disciples,  
For so I am.  
Therefore, imitate the example which you have seen in Me.

*Refrain:* Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,  
now and ever and unto ages of ages. Amen.

“He who has no filth does not need to wash,  
except for his feet.  
And you are clean, O disciples,  
but not all of you.  
For a mad impulse rages within one of you.”

*Katavasia:* The final abyss ... (*repeat above*)

*Near the conclusion of the Ode, the **Deacon** bows to the Priest, passing the High Place, exits the Sanctuary through the North door and stands at his place on the solea.*

## **The Little Litany**

*The Deacon lifts his Orarion and says:*

*Deacon:* Again and again in peace, let us pray to the Lord.

*People:* Lord, have mercy.

*Deacon:* Help us, save us, have mercy on us, and keep us, O God, by Your grace.

*People:* Lord, have mercy.

*Deacon:* Commemorating our most holy, pure, most blessed and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary with all the saints, let us commend ourselves and each other and all our life unto Christ our God.

*The Deacon moves to stand before the icon of Christ.*

*People:* To You, O Lord.

*Priest:* For You are the King of Peace and the Savior of our souls, and to You we send up glory: to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever and unto ages of ages.

*The Deacon enters the Sanctuary through the South door, goes to the High Place, bows, turns, bows to the Priest, and goes to his place at the Altar Table.*

*People:* Amen.

## **Kontakion**

*Tone 2*

With his hands the betrayer receives the bread.  
With his hands he secretly receives the silver,  
the price of Him Who fashioned man with His hands;  
so the servant and deceiver Judas remains depraved.

### Ikos

Let us all approach the mystical table in fear and receive the Bread with pure souls; and let us stay with the Master so that we may see how He washes His disciples' feet and wipes them with a towel. Let us do as we have seen Him do, submitting to one another and washing one another's feet, for Christ Himself thus commanded His disciples. But the servant and deceiver Judas remains depraved.

### Ode VII

*Irmos:* The youths in Babylon were not afraid of the flaming furnace.  
When cast into the midst of the flames,  
they were washed in dew and sang:  
“Blessed are You, O Lord, God of our fathers!”

*Refrain:* Glory to You, our God, glory to You!  
  
Nodding his head in agreement,  
Judas deliberately stirs up evil,  
seeking an opportunity to hand over to condemnation the Judge  
Who is Lord of all and God of our fathers.

*Refrain:* Glory to You, our God, glory to You!  
  
Christ cried out to His friends,  
One of you will betray Me.  
They forgot their gladness and were seized by anxiety and grief saying:  
“Tell us who it is, O God of our fathers.”

*Refrain:* Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,  
now and ever and unto ages of ages. Amen.

“He that boldly dips his hand in the same dish with me.  
It would be better for that man if he had never passed through the gate  
of life.”

Thus the God of our fathers disclosed the one who would betray Him.

*Katavasia:* The youths in Babylon ... (*repeat above*)

*At the 8th Ode, the **Deacon** receives the blessing from the Priest for the Great Censing. He begins in the Sanctuary and, emerging to the Solea by the North door, censes the right side of the Iconostasis. He then stands before the icon of the Theotokos awaiting the conclusion of the Katabasia of the 8th Ode.*

### Ode VIII

*Irmos:* The blessed Youths in Babylon braved dangers for their fathers' laws.  
They ignored the ignorant command of the king.  
United by a fire which did not consume them,  
they sang a hymn worthy of the Almighty:  
“Praise the Lord, all works of the Lord!  
Exalt Him throughout all ages!”

*Refrain:* Glory to You, our God, glory to You!

The blessed Apostles,  
those guests faithfully present with the Word in Zion,  
followed the Shepherd like sheep;  
and united by Christ, from whom they were not parted,  
they fed upon the divine Word,  
crying out in thanksgiving:  
“Praise the Lord, all works of the Lord!  
Exalt Him throughout all ages!”

*Refrain:* Glory to You, our God, glory to You!

Iscariot, that man of ill-omened name,  
 forced from his mind the law of love,  
 and moved to betrayal the feet which You had washed, O Christ.  
 He that ate Your bread, even Your divine Body,  
 lifted up his heel against You,  
 and knew not how to cry:  
 “Praise the Lord, all works of the Lord!  
 Exalt Him throughout all ages!”

*Refrain:* Let us bless the Father, the Son, and the Holy Spirit, the Lord,  
 now and ever and unto ages of ages. Amen.

Without conscience Judas accepted the Body that cleanses from sin  
 and the Blood that was shed for the world.  
 But he was not ashamed of drinking what he had sold for a price.  
 He was not offended at evil, and knew not how to cry:  
 “Praise the Lord, all works of the Lord!  
 Exalt Him throughout all ages!”

*Katavasia:* The blessed youths in Babylon ... (*repeat above*)

*The Deacon then censures the icon, the left side of the Iconostasis, the people and the icons in the remainder of the temple, and gives up the censor. He then returns to his place in front of the icon of the Theotokos.*

### Ode IX

*Irmos:* Come, O faithful, let us enjoy the Master’s hospitality:  
 the Banquet of Immortality!  
 In the upper chamber with uplifted minds,  
 let us receive the exalted words of the Word,  
 Whom we magnify.

*Refrain:* Glory to You, our God, glory to You!

“Go,” says the Word to His disciples,  
“and in the upper chamber  
prepare the Passover which confirms the mind  
of those whom I initiate with the unleavened word of truth;  
and magnify the strength of grace.”

*Refrain:* Glory to You, our God, glory to You!

“Before the ages the Father begot Me,  
His creative Wisdom.  
He made Me the beginning of His ways for His works,  
which now have been mystically perfected.  
For being by nature the uncreated Word,  
I make My own the words  
of that nature which I have now assumed.”

*Refrain:* Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,  
now and ever and unto ages of ages. Amen.

“Just as I am man in essence  
and not in imagination,  
so also the nature which has been united to me is God  
by reason of communion.  
Therefore know me, the one Christ,  
Who am saving those things  
from which and in which I was brought forth.”

*Katavasia:* The Lamb Whom Isaiah proclaimed  
goes willingly to the slaughter.  
He gives His back to scourging, His cheeks to buffeting.  
He does not turn His face from the shame of spitting.  
He is condemned to a shameful death.  
He Who is sinless willingly submits to all,  
to grant to all the resurrection from the dead.

*The Deacon moves to stand before the Holy Doors, lifts his Orarion and says:*

### **The Little Litany**

*Deacon:* Again and again in peace, let us pray to the Lord.

*People:* Lord, have mercy.

*Deacon:* Help us, save us, have mercy on us, and keep us, O God, by Your grace.

*People:* Lord, have mercy.

*Deacon:* Commemorating our most holy, pure, most blessed and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary with all the saints, let us commend ourselves and each other, and all our life unto Christ our God.

*The Deacon moves to stand before the icon of Christ:*

*People:* To You, O Lord.

*Priest:* <sup>4</sup>For all the powers of heaven praise You, and to You we send up glory: to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever and unto ages of ages.

*People:* Amen.

*The Deacon enters the Sanctuary through the South door, goes to the High Place, bows, turns, bows to the Priest, and goes to his place at the Altar Table.*

---

<sup>4</sup> Some ancient sources suggest Prayer 11 in Appendix A be read here.

## **The Exapostilarion**

*Tone 8<sup>5</sup>*

*People:* Your bridal chamber I see adorned, O my Savior,  
and I have no wedding garment that I may enter,  
O Giver of Light, enlighten  
the vesture of my soul, and save me. (2x)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,  
now and ever and unto ages of ages. Amen.

Your bridal chamber I see adorned... (*repeat above*)

## **The Praises**

*People:* Let everything that breathes praise the Lord!  
Praise the Lord from the heavens,  
Praise Him in the heights,  
To You, O God, is due a song.

Praise Him, all you angels of His,  
Praise Him, all His hosts.  
To You, O God, is due a song.

*Psalm 148:1-2*

Praise the Lord from the heavens,  
praise Him in the heights,

Praise Him, all you angels of His,  
praise Him, all His hosts.

---

<sup>5</sup> In the Greek Triodion, this is sung in Tone 3.

*Psalm 148:3-14*

Praise Him, sun and moon,  
praise Him, all you stars and light.

Praise Him, you heavens of heavens  
and you water that is above the heavens.

Let them praise the name of the Lord,  
for He spoke and they were born,  
He commanded and they were created.

He has fixed them forever and ever.  
He has made a law and it will not be bypassed.

Praise the Lord from the earth,  
you sea monsters and all depths,

fire, hail, snow, ice,  
the storm wind, all obeying His word,

all you mountains and hills,  
all you fruit trees and cedars,

you wild beasts and all cattle,  
reptiles and winged birds,

you kings of the earth and all peoples,  
all you rulers and judges of the earth;

young men and virgins,  
old men and children,

let them praise the name of the Lord,  
for His name only is exalted;  
His praise is above heaven and earth.

And He will exalt the power of His people.  
This is a song for all His saints,  
for the children of Israel,  
for people drawing near to Him.

*Psalm 149*

Sing to the Lord a new song!  
Let His praise be sung in the church of the saints.

Let Israel rejoice in Him Who made him,  
and let the children of Zion exult in their King.

Let them praise His name with dancing,  
let them sing to Him with drum and harp.

For the Lord takes pleasure in His people  
and will exalt the meek with His salvation.

The saints will exult in glory,  
and they will rejoice on their beds.

The high praises of God will be in their throat  
and two-edged swords in their hands,

to pass judgment on the nations  
and give rebukes among the peoples,

to bind their kings with chains  
and their nobles with fetters of iron,

to pass judgment on them as God has written.  
This glory will be for all His saints.

*Psalm 150*

Praise God in His saints,  
praise Him in the expanse of His power.

Praise Him for His mighty acts,  
praise Him for His infinite greatness.

*Tone 2*

*People:* The assembly of the Jews gathers together  
to deliver to Pilate the Maker and Creator of all.  
What lawlessness! What faithlessness!  
The Judge of the living and the dead they prepare for judgment.  
The Healer of suffering they prepare for sufferings.  
How great is Your mercy!//  
O long-suffering Lord, glory to You!

*Reader:* Praise Him with the sound of the trumpet,  
praise Him with psaltery and harp.

*People:* The transgressor Judas, O Lord,  
dipped his hand in the plate with You at supper.  
But now, he unlawfully stretches forth his hand for silver.  
He calculated the price of the woman's myrrh,  
yet he does not shudder in selling You, the priceless One.  
He let the Master wash his feet,  
yet he deceitfully kisses Him in betrayal to lawless men.  
Cast out from the ranks of the Apostles,  
he casts away the thirty pieces of silver,  
not seeing the Resurrection on the third day.//  
By it, have mercy on us!

*Reader:* Praise Him with drum and dancing,  
praise Him with strings and bells.

*People:* Judas, the treacherous deceiver,  
with a deceitful kiss betrayed the Lord and Savior.  
He sold the Master as a slave to lawless men,  
and the Lamb of God, the Son of the Father,

the only greatly merciful One,//  
was led as a sheep to the slaughter.

*Reader:* Praise Him with well-tuned cymbals,  
praise Him with cymbals of victory!

Let everything that breathes praise the Lord!

*People:* Servant and deceiver,  
disciple and betrayer, friend and devil,  
Judas has been revealed by his deeds.  
While following the Master, he plotted His betrayal.  
He said to himself: “I shall betray him and gain the purse.”  
He sought to have the myrrh sold  
and, by deceit, to have Jesus seized.  
He gave the kiss and gave up the Christ.  
But, like a sheep, led to the slaughter,//  
so went the only compassionate Lover of mankind.

*Reader:* Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,  
now and ever and unto ages of ages. Amen.

*People:* The Lamb, Whom Isaiah proclaimed,  
goes willingly to the slaughter;  
He gives his back to scourging, His cheeks to buffeting.  
He does not turn His face from the shame of spitting.  
He is condemned to a shameful death.  
He, Who is sinless, willingly submits to all//  
to grant to all resurrection from the dead.

*Reader:* To You, O Lord our God, belongs glory, and to You we send up glory:  
to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever and  
unto ages of ages. Amen.

### The Lesser Doxology

*Priest:* Glory to You Who have shown us the light!

*Reader:* Glory to God in the highest, and on earth peace to men of His will.

We praise You, we bless You, we worship You, we glorify You, we give thanks to You for Your great glory: O Lord, Heavenly King, God the Father Almighty: O Lord, the Only-Begotten Son, Jesus Christ: and O Holy Spirit.

O Lord God, Lamb of God, Son of the Father, Who take away the sins of the world, have mercy on us. Who take away the sins of the world, accept our prayer. Who sit at the right hand of the Father, have mercy on us. For You alone are holy, You alone are Lord, Jesus Christ, in the glory of God the Father. Amen.

Every day I will bless You and praise Your name forever, even unto ages of ages.

Lord, You have been our refuge from generation to generation.

I said, "Lord, have mercy on me. Heal my soul, for I have sinned against You!"

Lord, I have fled to You. Teach me to do Your will, for You are my God.

For with You is the fountain of life, and in Your light shall we see light. Continue Your mercy unto those who know You.

Grant, O Lord, to keep us this day without sin.

Blessed are You, O Lord, the God of our fathers, and praised and glorified is Your name unto ages of ages. Amen.

Let Your mercy be upon us, O Lord, even as we have set our hope on You.

*The Deacon bows to the Priest, passing the High Place, exits the Sanctuary through the North door and stands at his place on the solea.*

Blessed are You, O Lord, teach me Your statutes.

Blessed are You, O Master, make me to understand Your commandments.

Blessed are You, O Holy One, enlighten me with Your precepts.

Your mercy, O Lord, endures unto ages of ages. Do not forsake the works of Your hands.

To You belongs worship, to You belongs praise, to You belongs glory: to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever and unto ages of ages. Amen.

*The Deacon lifts his Orarion and prays:*

### **The Morning Litany**

*Deacon:* Let us complete our morning prayer to the Lord.

*People:* Lord, have mercy.

*Deacon:* Help us, save us, have mercy on us, and keep us, O God, by Your grace.

*People:* Lord, have mercy.

*Deacon:* That the whole day may be perfect, holy, peaceful, and sinless, let us ask of the Lord.

*People:* Grant it, O Lord.

*Deacon:* For an angel of peace, a faithful guide, a guardian of our souls and bodies, let us ask of the Lord.

*People:* Grant it, O Lord.

*Deacon:* For pardon and remission of our sins and transgressions, let us ask of the Lord.

*People:* Grant it, O Lord.

*Deacon:* For all things that are good and profitable for our souls, and peace for the world, let us ask of the Lord.

*People:* Grant it, O Lord.

*Deacon:* That we may complete the remaining time of our life in peace and repentance, let us ask of the Lord.

*People:* Grant it, O Lord.

*Deacon:* For a Christian ending to our life: painless, blameless, and peaceful; and a good defense before the dread judgment seat of Christ, let us ask of the Lord.

*People:* Grant it, O Lord.

*Deacon:* Commemorating our most holy, pure, most blessed and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary with all the saints, let us commend ourselves and each other, and all our life unto Christ our God.

*The Deacon moves to stand before the icon of Christ:*

*People:* To You, O Lord.

*Priest:* For You are a good God, and You love mankind, and to You we send up glory: to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever and unto ages of ages.

*People:* Amen.

*The Priest turns toward the people and blesses:*

*Priest:* + Peace be unto all.

*People:* And to your spirit.

*Deacon:* Let us bow our heads to the Lord.

*People:* To You, O Lord.

### **The Prayer with Heads Bowed**

*Priest:* O Holy Lord, Who dwell on high and look upon the humble, and Who with Your all-seeing eye do behold all creation: to You have we bowed the neck of our soul and body, and we implore You, O Holy of Holies, stretch forth Your invisible hand from Your holy dwelling place and bless us all. And if in any way we have sinned, either willingly or unwillingly, pardon us, inasmuch as You are good, and You love mankind, granting us Your good things in this age and in the age to come. For Yours it is to have mercy on us and to save us, O our God, and to You we send up glory: to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever, and unto ages of ages.

*People:* Amen.

*The Deacon enters the Sanctuary through the South door, goes to the High Place, bows, turns, bows to the Priest, and goes to his place at the Altar Table.*

### **The Aposticha**

*Tone 8*

*People:* Today, the evil assembly gathers against the Christ and devises false charges against Him, to deliver the Innocent One over to Pilate to die. Today, Judas sets up for himself the gallows of wealth, abandoning both earthly and heavenly life. Today, Caiaphas prophesies unwittingly, saying: “It is expedient that one man should die for the people.” For truly Christ came to suffer for our sins, to free us from bondage to the enemy,// for He is good and loves mankind.

*Reader:* He who ate of My bread has lifted his heel against Me.

*People:* Today, Judas abandons all pretense of love for the poor.  
 Not caring for them, he assumes the very shape of greed.  
 Instead of selling the sinful woman's myrrh,  
 He sells the Anointed One of God and steals the proceeds.  
 He runs to the lawless Jews and asks:  
 "What will you give me if I betray Him to you?"  
 Cursed be the traitor's love of silver!  
 He lowers the price and bargains like a trader.  
 He sells Jesus like a runaway slave, not asking much,  
 for thieves never regard the value of precious things.  
 Now, the Disciple casts holy things to the dogs.  
 Maddened with avarice, he howls against the Master.  
 Let us flee from his example and cry://  
 "O long-suffering Lord, glory to You!"

*Reader:* When he goes out, he tells it abroad.

*People:* Your life, O lawless Judas, is filled with deceit.  
 Sick with avarice, you gained the contempt of all men.  
 If you desired wealth, why did you follow Him Who taught poverty?  
 If you loved the priceless One, why did you sell Him?  
 Why did you hand Him over to be murdered?  
 Shudder, O sun! O earth, lament and cry with fear://  
 "O long-suffering Lord, glory to You!"

*Reader:* He utters lawless words against me.

*People:* Let no one be ignorant of the Lord's supper, O believers.  
 Let no one approach the banquet with deceit like Judas,  
 for he received a morsel, yet abandoned the Bread of Life.  
 He looked like a disciple, but in fact he was a murderer.  
 He lived with the Apostles, but he rejoiced with the Jews.  
 With hatred he kissed, and with a kiss he sold God,//  
 Who had redeemed us from the curse, the Savior of our souls.

*Reader:* Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,

*People:* Your life, O lawless Judas... (*repeat above*)

*Reader:* ...now and ever and unto ages of ages. Amen.

*Tone 5*

*People:* Instructing Your Disciples in the mystery, O Lord,  
You said to them:  
“My beloved, see that no fear separates you from Me!  
Though I suffer, it is for the sake of the world.  
Let me not be a cause of scandal to you!  
I came, not to be served, but to serve;  
to give Myself for the redemption of the world.  
If you are my friends, then imitate Me!  
Let the first among you be the last!  
Let the master be like the servant!//  
Abide in me and bear fruit, for I am the vine of life!”

*Reader:* It is good to give thanks to the Lord, to sing praises to Your name, O Most High, to declare Your mercy in the morning, and Your truth by night.

### **The Trisagion Prayers**

Holy God! Holy Mighty! Holy Immortal! Have mercy on us. (3x)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,  
now and ever and unto ages of ages. Amen.

O most-holy Trinity, have mercy on us!

O Lord, cleanse us from our sins!

O Master, pardon our transgressions!

O Holy One, visit and heal our infirmities, for Your name's sake!

Lord, have mercy. (3x)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,  
now and ever and unto ages of ages. Amen.

*All:* Our Father, Who are in heaven, hallowed be Your name. Your kingdom come. Your will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from the evil one.

*Priest:* For Yours is the Kingdom, and the power, and the glory, of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever and unto ages of ages.

*Reader:* Amen.

*The Deacon bows to the Priest, passing the High Place, exits the Sanctuary through the North door and stands at his place on the solea.*

### **Troparion**

*Tone 8*

*People:* When the glorious disciples were enlightened at the washing of their feet before the supper,  
then the impious Judas was darkened, ailing with avarice,  
and to the lawless judges he betrays You, the Righteous Judge.  
Behold, O lover of money, this man who because of money hanged himself.  
Flee from the greedy soul which dared such things against the Master.  
O Lord Who are good towards all mankind, glory to You!

*The Deacon lifts his Orarion and prays:*

### **The Litany of Fervent Supplication**

*Deacon:* Have mercy upon us, O God, according to Your great goodness, we implore You, hear us and have mercy.

*People:* Lord, have mercy. (3x)

*Deacon:* Again we pray for [His Beatitude] Metropolitan \_\_\_\_\_, for [His Grace] our Bishop \_\_\_\_\_, for priests, deacons, and all other clergy, and for all our brethren in Christ.

*People:* Lord, have mercy. (3x)

*Deacon:* Again we pray for the (*President*) and all civil authorities of this country and for those serving in its Armed Forces.

*People:* Lord, have mercy. (3x)

*Deacon:* Again we pray for the blessed and ever-memorable holy Orthodox Patriarchs; for the blessed and ever memorable founders of this holy house; for all our fathers and brethren, the Orthodox departed this life before us, [especially \_\_\_\_\_ and all those] who here and in all the world lie asleep in the Lord.

*People:* Lord, have mercy. (3x)

*Deacon:* Again we pray for mercy, life, peace, health, salvation, and visitation for the servants of God [especially \_\_\_\_\_], and for the pardon and remission of their sins.

*People:* Lord, have mercy. (3x)

*Deacon:* Again we pray for those who bring offerings and do good works in this holy and all-venerable house; for those who labor and those who sing; and for all the people here present, who await Your great and rich mercy.

*The Deacon moves to stand before the icon of Christ.*

*People:* Lord, have mercy. (3x)

*Priest:* For You are a merciful God, and You love mankind, and to You we send up glory: to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever and unto ages of ages.

*The Holy Doors are opened.*

*People:* Amen.

### **The Great Dismissal**

*Deacon:* Wisdom!

*People:* Father, bless.

*Standing in front of the Altar Table, the Priest says:*

*Priest:* + Christ our God, the Existing One, is blessed, always, now and ever and unto ages of ages.

*People:* Amen.

Confirm, O God, the holy Orthodox faith and Orthodox Christians unto ages of ages.

*Priest:* Most holy Theotokos, save us.

*People:* More honorable than the cherubim, and more glorious beyond compare than the seraphim, without corruption you gave birth to God, the Word. True Theotokos, we magnify you.

*Priest:* Glory to You, O Christ, our God and our hope, glory to You.

*The Deacon turns and goes to stand to the right of the Analoy.*

*Standing in the Holy Doors, facing the people, the Priest says the Great Dismissal:*

*People:* Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever and unto ages of ages. Amen.

Lord, have mercy. (3x)

Father, bless.

*Priest:* May He who showed us the most excellent way of humility when He washed His disciples' feet and condescended even to the Cross and burial because of His exceeding goodness, Christ our true God, through the prayers of His most pure Mother; of the holy, glorious, and all-laudable Apostles; of St. (of the temple.....); of St. (of the day), whom we commemorate today; of the holy and righteous ancestors of God, Joachim and Anna; and of all the saints: have mercy on us and save us for He is good and loves mankind.

*People:* Amen.

## *APPENDIX A*

---

### **THE TWELVE MATINS PRAYERS**

#### **I**

We thank You, O Lord our God, Who have raised us from our beds and put into our mouths a word of praise, that we may adore and call on Your holy name. We entreat Your bounties, which You have always used in our life. Send down Your help even now on those who stand before the face of Your holy glory and await rich mercy from You. Enable those who serve You always with fear and love, to praise Your inexpressible goodness. For to You belong all glory, honor, and worship: to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever and unto ages of ages. Amen.

#### **II**

From the night our spirit wakes, O our God, for Your commandments are a light on the earth. Enlighten us now to perfect righteousness and holiness in fear of You, for we glorify You, our truly existing God. Incline Your ear and hear us. Remember by name, O Lord, all those who are with us and pray with us; save them by Your power. Bless Your people, and sanctify Your inheritance. Give peace to Your world, to the churches, to Your priests, to all those in civil authority, and to all Your people. For blessed and glorified is Your all-honorable and majestic name: of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever and unto ages of ages. Amen.

#### **III**

From the night our spirit wakes, O God, for Your commandments are a light. Teach us Your righteousness, O God, Your commandments and Your statutes. Enlighten the eyes of our understanding, lest at any time we should fall asleep to death in sin. Drive all gloom from our hearts. Grant us the Sun of Righteousness, and, by the seal of Your Holy Spirit, preserve our life unassailed. Guide our steps to the way of peace. Enable us to behold the dawn and the day with joy, that we

may raise our morning prayers to You. For Yours is the majesty, and Yours are the Kingdom, and the power, and the glory: of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever and unto ages of ages. Amen.

#### IV

O Master, God, holy and unsearchable, Who commanded the light to shine out of darkness; Who refreshed us by the sleep of the night; and Who raised us for the glorification and supplication of Your goodness. Implored by Your own lovingkindness, accept now also us who bow before You and give thanks according to our ability. Grant us all our petitions which are for salvation. Show us to be sons of the light and of the day, heirs of Your eternal good things. Remember, O Lord, in the multitude of Your bounties, all Your people here present and praying with us; and all our brothers on land, on sea, in the air, and in every place of Your dominion who are in need of Your mercy and love for mankind; grant Your mercy to all of them. That being always preserved in safety of soul and body, we may with boldness glorify Your wondrous and blessed name: of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever and unto ages of ages. Amen.

#### V

Treasury of Blessings, ever-glowing Fountain, Holy Father Who work wonders, almighty and all-powerful! We all worship You and pray to You, entreating Your mercies and Your compassion, to help and preserve our humility. Remember Your servants, O Lord, and accept our morning prayers as incense in Your sight. Let none of us be found guilty, but surround us all with Your bounties. Remember, O Lord, those who keep vigil and sing to Your glory, and to the glory of Your only-begotten Son and our God and of the Holy Spirit. Be their helper and protector, and receive their supplications on Your heavenly and ideal altar. For You are our God, and to You we send up glory: to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever and unto ages of ages. Amen.

**VI**

We thank You, O Lord, God of our salvation, for You do all things which are good for life, that we may always look up to You, the Savior and Benefactor of our souls. You have refreshed us in the past night, and raised us from our beds, and set us in worship of Your honorable name. Therefore we entreat You, O Lord, grant us grace and power that we may sing to You with understanding, and pray without ceasing, working out our own salvation in fear and trembling through the help of Your Christ. Remember, O Lord, those who call out to You in the night; hear them and have mercy on them, destroying under their feet invisible and warring enemies. For You are the King of Peace, the Savior of our souls, and to You we send up glory: to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever and unto ages of ages. Amen.

**VII**

O God and Father of our Lord Jesus Christ, Who have raised us from our beds, and gathered us at the hour of prayer. Grant us grace in the opening of our lips, and accept our thanks according to our ability. Teach us Your statutes. We do not know how to pray as we entreat You, pardon and forgive whatever sins we may have committed up to this present hour, by word or thought, voluntarily or involuntarily. If You, O Lord, should mark iniquities, Lord, who could stand? But there is forgiveness with You. You only are holy, a mighty helper, the defender of our life; and our song shall always be of You. Blessed and most glorified be the majesty of Your kingdom: of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever and unto ages of ages. Amen.

**VIII**

O Lord our God, Who have driven the despair of sleep from us and assembled us by a holy call, that even in the night we might lift up our hands and give thanks to You for the judgments of Your righteousness, accept our prayers and petitions, the thanks of our nightly worship. Grant us, O Lord, a faith unashamed, a sure hope, a love unfeigned. Bless our comings and goings, our works and deeds, our words

and thoughts, and grant that we may begin this day, praising, singing, and blessing the goodness of Your ineffable beneficence. For blessed is Your name, and glorified is Your kingdom: of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever and unto ages of ages. Amen.

### IX

Illumine our hearts, O Master Who love mankind, with the pure light of Your divine knowledge. Open the eyes of our mind to the understanding of Your gospel teachings. Implant also in us the fear of Your blessed commandments, that trampling down all carnal desires, we may enter upon a spiritual manner of living, both thinking and doing such things as are well-pleasing to You. For You are the illumination of our souls and bodies, O Christ our God, and to You we send up glory, together with Your Father Who is without beginning, and Your all-holy, good, and life-creating Spirit, now and ever and unto ages of ages. Amen.

### X

O Lord our God, Who have granted men pardon through repentance, and set repentance unto forgiveness, for the prophet David as an example for us of acknowledgment of sin and confession. O Master, have mercy on us according to Your great goodness on account of the many and great iniquities into which we have fallen; and according to Your abundant mercy, blot out our transgression. For we have sinned against You, O Lord, Who know the secret and hidden things in the heart of man and Who alone have authority to pardon sins. Since You have created in us a clean heart; and put a new and right spirit within us; and made known to us the joy of Your salvation; cast us not away from Your presence. But since You are good, and You love mankind, graciously enable us, even to our last breath, to offer to You the sacrifice of righteousness, and an oblation on Your holy altar. Through the mercy and compassion and love for mankind of Your only-begotten Son, with Whom You are blessed, together with Your all-holy, good, and life-creating Spirit, now and ever and unto ages of ages. Amen.

**XI**

O God, our God, Who by Your will have made all the powers endowed with reason and understanding, we implore and supplicate You: Accept the praise which we offer with all Your creatures according to our ability; reward us with the rich gifts of Your goodness. For every knee in heaven and on earth and under the earth bends to You; and everything that breathes and every creature sings of Your ineffable glory; only You are the true and most merciful God. For all the powers of heaven praise You, and to You we send up glory: to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever and unto ages of ages. Amen.

**XII**

We praise, bless, sing, and thank You, O God of our Fathers, for You have led us through the shade of night and showed us again the light of day. We entreat Your goodness, cleanse us from our sins and accept our prayer in Your great tenderness of heart; for we run to You, the merciful and all powerful God! Make the true Sun of Your Righteousness dawn in our hearts. Enlighten our mind and guard all our senses; that walking uprightly as in the day in the way of Your commandments, we may attain to eternal life - for with You is the fountain of life, and we will be made worthy of enjoying Your unapproachable light. For You are our God, and to You we send up glory: to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever and unto ages of ages. Amen.